

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje bydłę na twoich oczach zostanie zarżnięte, ale ty jeść z niego nie będziesz. Twój osioł sprzed twojego oblicza zostanie zrabowany i do ciebie nie wróci. Twoje owce zostaną oddane twoim wrogom i nie będziesz miał wybawiciela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabiją przy tobie twoje bydłę, lecz ty nie skosztujesz jego mięsa. Twego osła ukradną ci sprzed oczu i już nigdy do ciebie nie powróci. Twoje owce przekażą twoim wrogom i nikt nie pomoże ci ich odzyskać!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twój wół zostanie zabity na twoich oczach, ale nie będziesz go jadł. Twój osioł zostanie ci zabrany sprzed twego oblicza, ale nie zwróci ci go. Twoje owce zostaną oddane twoim wrogom, ale nikt cię nie uratuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wołu twego zabiją przed oczyma twemi, a nie będziesz go jadł; osła twego porwą przed twarzą twoją, a nie wrócić go; trzody twoje podane będą nieprzyjaciołom twoim, a nie będzie, kto by cię ratował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wołu twego niech zabiją przed tobą, a nie jedz z niego. Osła twego niech porwą przed oczyma twymi, a niech ci go nie wróci. Owce twoje niech będą dane nieprzyjaciołom twoim, a niech nie będzie, kto by cię dopomógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twój wół na oczach twych zostanie zabity, a nie będziesz go jadł. Twój osioł zostanie ci zrabowany i nie wróci do ciebie; twoje owce zostaną wydane twym wrogom, a nie będzie komu cię wspomóc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twój wół na twoich oczach zostanie zarżnięty, ale ty jeść z niego nie będziesz, twój osioł sprzed twego oblicza zostanie ci zrabowany, ale do ciebie nie wróci, twoje owce zostaną oddane twoim wrogom, a nikt ci nie pomoże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twój wół zostanie zarżnięty na twoich oczach, ale nie będziesz go jadł. Twój osioł zostanie ci ukradziony i nie powróci do ciebie. Twoje owce zostaną oddane twoim nieprzyjaciołom i nikt ci nie pomoże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twój wół zostanie zabity na twoich oczach, lecz ty nie będziesz go jadł. W twojej obecności zabiorą ci osła, którego ci już nie zwrócą. Twoja trzoda zostanie zabrana przez wrogów, lecz nikt cię nie wybawi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twój wół będzie zakłuty na twoich oczach, ale ty nie będziesz go jadł; porwą ci osła w twojej obecności, lecz nie zwrócą go tobie; owce twoje będą wydane wrogom, a nie będziesz miał obrońcy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Twój byk zostanie zarżnięty na twoich oczach, ale nie będziesz go jadł. Twój osioł zostanie zrabowany w twojej obecności i nigdy do ciebie nie wróci. Twoje stada owiec zostaną wydane twoim wrogom i nikt ci nie

			pomoże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твоє теля забите перед тобою, і не їстимеш з нього. Твій осел забраний в тебе і не віддасться тобі. Твої вівці дані твоїм ворогам, і не буде у тебе помічника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twojego byka zarzną na twoich oczach, ale nie będziesz z niego jadł; twojego osła porwą sprzed twojego oblicza oraz do ciebie nie wróci; twoje trzody będą oddane twoim wrogom, a nikt ci nie pomoże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twój byk zarżnięty tam na twoich oczach – lecz nic z niego nie zjesz. Twój osioł zrabowany tam sprzed twego oblicza – lecz nie wróci do ciebie. Twoja owca wydana twoim nieprzyjaciołom – lecz nie będziesz miał wybawcy.